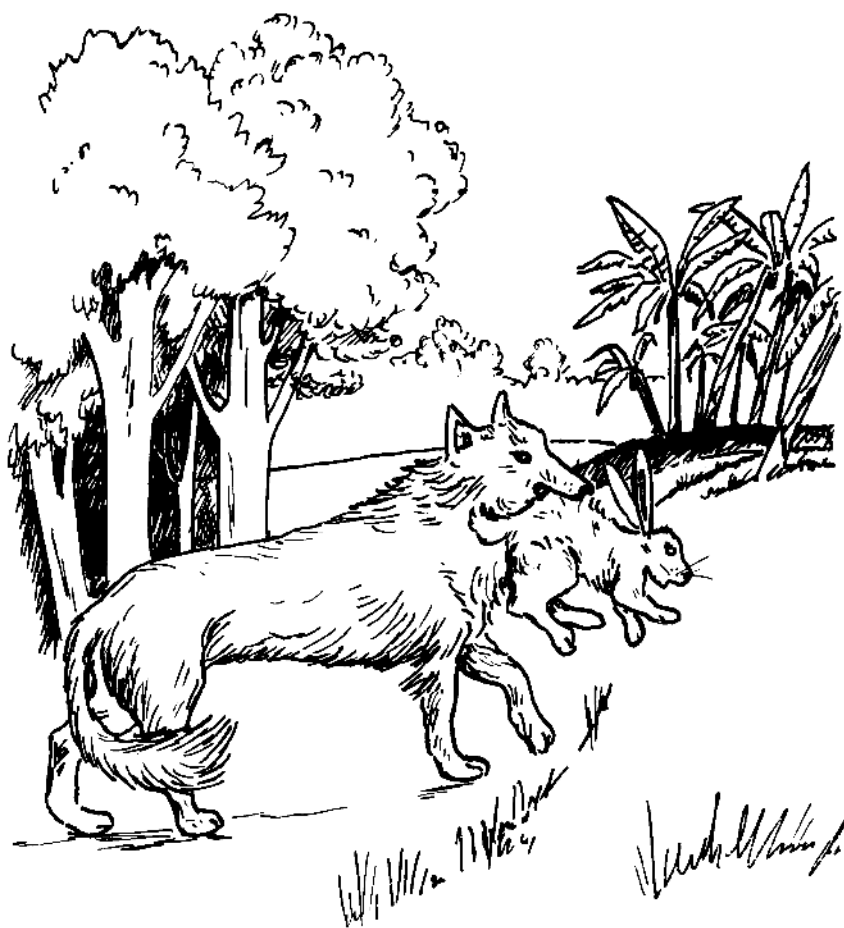


NIHÁNJ ME CUENTO SE VAA  
DĀJ DOJ SE CHÁ CHUNEE MAN TUCUYA A.

EL ZORRO QUE ESTUVO A  
PUNTO DE COMERSE EL CONEJO

por Gonzalo Pablo



Tucuya yo' ro', sií chinga' china'ānj tiha' me  
xo' a. Noco' uún chunee man xo' a. Nari' tuvi'  
uún rōj xo' reco' nāj a. Yāj, nē:

--Maña uḡá sō', nē chā nu'ūnj mán sō' a --taj  
chunee yo' a.

Vaj xo' a. Quiri' chunee man tucuya yo' nicāj  
xo' vaj xo' a.

--Chāj mán sō' a. Nihánj tīcavij chāj mán  
sō' a --taj chunee rihaan tucuya a.

--Sē chá nō sō' nihánj manj ma'. Maān yo'oo'  
vaa nihánj nāj a --taj tucuya rihaan chunee a--.  
Cayānj ton, nē quisīj yo'oo' nee a. Me che'é  
gaā niquē chā sō' onj --taj tucuya rihaan chunee a.

--Ca'veē --taj chunee rihaan tucuya a.

Vaj xo' a. Curihánj xo' yan nicūn' ḡhuun  
ratō a. Taḡ coj yo' a.

Gā nē:

--Sē ca'né' sō' coj tāj nihánj ma' --taj tucuya  
rihaan chunee a--. Coj tāj chatā' doj ro', vaa sā'  
ca'nē' sō', gā nē quīnáj chā sō' a --taj tucuya  
rihaan chunee a.

Ni'yaj chunee chatā' vaj xo' a. Yo'ō cunánj  
tucuya ca'anj uún xo' nāj a. Qui'yaj canaán xo'  
nāj a. Chucuu tiha' yu'unj me xo' a. Quináj uún  
chunee gā se-coj xo', tzāj taj se quirí' xo' chā  
xo' ma'. Ca'anj tucuya nuvi' xo' ma'. Veé danj  
me navij 'ō cuento cunii yo' a.

## EL ZORRO QUE ESTUVO A PUNTO DE COMERSE EL CONEJO

El conejo era un animal que en verdad engañaba mucho. Un día el zorro lo estaba buscando. Entonces los dos se encontraron otra vez en el monte y el zorro le dijo:

--Eres muy mañoso y de una vez te voy a comer.

Fue y agarró el conejo, y entonces andaba con él en la boca.

--Te voy a comer. Aquí nada mas te voy a matar y a comer --le dijo el zorro al conejo.

--No me vas a poder comer bien aquí, pues aquí hay pura tierra. La sangre se va a tirar y la carne se va a enlodar. ¿Por qué quieres comer de una manera tan fea?

--Pues, está bien --dijo el zorro.

Siguió andando y llegaron a un platanar en donde había muchas hojas.

--No vayas a cortar de las hojas que hay aquí. Las hojas que se encuentran arriba son mejores para cortar y entonces me voy a acostar para que me comas --le dijo el conejo al zorro.

El zorro miró hacia arriba y en ese momento el conejo huyó y se le escapó al zorro. Así el conejo ganó. Era un animal muy engañador. El zorro se quedó con las hojas; pero ya no tenía nada para comer. Ya se había ido el conejo. Así termina este pequeño cuento.

Investigadores lingüísticos:

Fernando Hollenbach F.

Elena E. de Hollenbach

Lengua:

Trique de Copala

Ilustrado por:

Roberto Rudolph G.

La edición consta de 200 ejemplares.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1973

Q-11-57

se terminó de imprimir este libro  
el día 15 de noviembre de 1973  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.